

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 FÉVRIER 1951.

10 FEBRUARI 1951.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

relatif au séquestre et à la liquidation des biens,
droits et intérêts allemands.

betreffende de sequestratie en de liquidatie van
de Duitse goederen, rechten en belangen.

AMENDEMENT

AMENDEMENT VOORGESTELD

PRESENTE PAR M. KOFFERSCHLAGER.

DOOR DE HEER KOFFERSCHLAGER.

Art. 13.

Art. 13.

Remplacer le troisième alinéa par le texte suivant :

Het derde lid vervangen door volgende tekst :

« Les créances, indemnités et sommes visées par les mesures de séquestre, libellées en R. M., sont converties en francs belges sur la base de 1 R. M. = 12 fr. 50.

« De bij de sequestratiemaatregelen bedoelde schuldvorderingen, vergoedingen en sommen in R. M. worden in Belgische frank omgezet, op grondslag van 1 R. M. = 12 fr. 50.

« Toutefois, lorsque le débiteur était domicilié au 10 mai 1940 dans les territoires arbitrairement annexés par l'ennemi, il est fait application des arrêtés-lois des 28 octobre 1944 et 28 juin 1946 de la manière suivante :

« Nochtans, wanneer de schuldenaar op 10 Mei 1940 zijn woonplaats had in de gebieden die op willekeurige wijze door de vijand werden ingelijfd, worden de besluitwetten van 28 October 1944 en 28 Juni 1946 toegepast als volgt :

» a) le débiteur qui peut justifier d'une créance libellée en R. M. échangée selon le barème dégressif prévu à l'arrêté du 28 juin 1946, voit appliquer le même barème à concurrence de ce montant pour le règlement de sa créance.

» a) op de schuldenaar die het bewijs levert van een schuldvordering in R. M., gewisseld volgens het degressieve barema voorzien in het besluit van 28 Juni 1946, wordt hetzelfde barema voor de regeling van zijn schuldvordering toegepast, tot beloop van het bedrag.

» Pour le solde de la dette qui dépasse le montant échangé selon ce barème dégressif, il est fait application du taux d'échange prévu à l'article 20 de l'arrêté du 28 octobre 1944 :

» Voor het saldo van de schuld dat het volgens dat degressieve barema gewisseld bedrag te boven gaat, wordt de wisselvoet toegepast voorzien in artikel 20 van het besluit van 20 October 1944 :

» b) dans tous les autres cas, le taux de conversion de la créance se fera sur la base de l'article 20 de l'arrêté du 28 octobre 1944. »

» b) in alle andere gevallen gebeurt de omzetting van de schuldvordering op grond van artikel 20 van het besluit van 28 October 1944. »

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

Les habitants des cantons de l'Est, arbitrairement annexés par l'ennemi pendant la dernière guerre, ont été placés en circuit économique fermé avec l'Allemagne. Par ce fait, la vie économique n'a pu être maintenue que par le recours aux établissements de crédit et au cou-

De inwoners van de Oostkantons, die op willekeurige wijze door de vijand werden ingelijfd tijdens de jongste oorlog, werden met Duitsland in een gesloten economisch geheel geplaatst. Daardoor kon het bedrijfsleven slechts worden gehandhaafd door beroep te doen op de

Voir :

Zie :

266 (1950) : Projet de loi.
227 : Amendement.

266 (1950) : Wetsontwerp.
227 : Amendement.

G.

rant commercial allemands, les cantons de l'Est se trouvant isolés de la Belgique par une barrière douanière.

C'est en tenant compte de ce fait qu'il importe de régler le taux d'échange des créances libellées en R. M., détenues par des Allemands à charge des ressortissants belges de ces cantons.

Duitse kredietinstellingen en op de Duitse handelsstroming, vermits de Oostkantons van België waren gescheiden door een tolversperring.

Met inachtneming van dat feit, moet de wisselvoet worden geregeld van de schuldvorderingen in R. M. die in het bezit zijn van Duitsers ten laste van de Belgische staatsonderhorigen van die kantons.

Pierre KOFFERSCHLAGER,
Jean DISCRY.
Albert PARISIS.
